



FIȘA DISCIPLINEI

1. Date despre program

1.1 Instituția de învățământ superior	Universitatea Babeș-Bolyai
1.2 Facultatea	Facultatea de Litere
1.3 Departamentul	Literatura Maghiară
1.4 Domeniul de studii	Filologie
1.5 Ciclu de studii	Nivel masterat
1.6 Programul de studii/ Calificarea	Studii de lingvistică și literatură finlandeză/ Master în filologie

2. Date despre disciplină

2.1 Denumirea disciplinei	LMJ2121 Multilingvismul în Fenoscandia (în limba finlandeză)							
2.2 Titularul activităților de curs	nenominalizat, prof.prin programul Makovecz							
2.3 Titularul activităților de seminar	nenominalizat, prof.prin programul Makovecz							
2.4 Anul de studiu	2	2.5 Semestrul	1	2.6 Tipul de evaluare	E	2.7 Regimul disciplinei	Conținut	DA
							Obligativitate	Obligat orie

3. Timpul total estimat (ore pe semestru/activități didactice)

3.1 Număr de ore pe săptămână	2	din care: 3.2 curs	1	3.3 seminar	1
3.4 Total ore din planul de învățământ	28	din care: 3.5 curs	14	3.6 seminar	14
Distribuția fondului de timp					ore
Studiul după manual, suport de curs, bibliografie și notițe					42
Documentare suplimentară în bibliotecă, pe platformele electronice de specialitate și pe teren					50
Pregătire seminarii/laboratoare/proiecte, teme, referate, portofolii și eseuri					34
Tutoriat					24
Examinări					4
Alte activități.....					
3.7 Total ore studiu individual	154				
3.8 Total ore pe semestru	182				
3.9 Numărul de credite	7				

4. Precondiții (acolo unde este cazul)

4.1 de curriculum	•
4.2 de competențe	• Cunoașterea limbii finlandeze.

5. Condiții (acolo unde este cazul)

5.1 de desfășurare a cursului	sală de curs, manual, xeroxuri, proiector
5.2 de desfășurare a seminarului	-sală de seminar, manual, xeroxuri, proiector -prezența obligatorie la 80% din numărul de seminarii

6. Competențe specifice acumulate

Competențe profesionale	Descrierea sistemului fonetic, lexical și gramatical al limbii străine în varianta sa standard și definirea conceptelor lingvistice de baza specifice limbii străine. Explicarea clasificărilor morfologice, sintactice, semantice, pragmatice și analizarea discursurilor orale și scrise în limba străină, utilizând aparatul conceptual al lingvisticii.
-------------------------	--



Competențe transversale	Utilizarea componentelor domeniului limbi și literaturi în deplină concordanță cu etica profesională.
----------------------------	---

7. Obiectivele disciplinei (conform grilei de competențe specifice acumulate)

7.1 Obiectivul general al disciplinei	<p>Înțelegerea și folosirea corectă a termenilor sociolingvistici legate de temele discutate.</p> <p>Înțelegerea evoluției culturii și civilizației țărilor din spațiul lingvistic fenoscandic.</p> <p>Explicarea identității lingvistice și etnice a populațiilor din spațiul fenoscandic.</p> <p>La acest curs și seminar se studiază situația minorităților etnice și lingvistice din Finlanda și țările scandinave în contextul multilingvismului și al multiculturalismului din nordvestul Europei.</p>
7.2 Obiectivele specifice	<p>Cursul își propune să trateze o problemă sociolingvistică foarte populară în Fenoscandia: multilingvismul.</p> <p>La început se parcurge contextul istoric al dezvoltării culturii finlandeze. Se pune accent pe faptul că în Finlanda s-a format o cultură bilingvă (finlandeză și suedeză) pe parcursul secolelor de coexistență dintre cele două etnii. Ca o latură pragmatică a concepției asupra multilingvismului în Finlanda se studiază situația minorităților istorice din Finlanda. În cadrul acestui studiu comparativ este prezentată istoria, dezvoltarea socială și cultura minorităților respective, apoi atitudinea statului finlandez față de ele.</p> <p>Se studiază și situația unor minorități istorice din Suedia și Norvegia. La seminarii se urmărește familiarizarea studenților cu texte concrete legate de temele discutate. Textele sunt citite și analizate atât în cadrul întâlnirilor cât și sub forma temelor de casă.</p>

8. Conținuturi

8.1 Curs	Metode de predare	Observații
1. Bilingvismul. Definiții și forme.	Expunere. Conversație.	Lainio, Jarmo: Lapsista voi tulla kaksikielisiä aikuisia. Mälardalens Högskola. Suomen kielen ja kulttuurin keskus. 2006. 13–19.
2. Limbă, cultură și identitate	Expunere. Conversație. Problematizare.	Pietikäinen, Sari – Dufva, Hannele – Laihiala-Kankainen, Sirkka: Kieli, kulttuuri ja identiteetti – ääniä Suomenniemeltä. – Sirkka Laihiala-Kankainen, Sari Pietikäinen, Hannele Dufva: Moniääninen Suomi. Kieli, kulttuuri ja identiteetti. Jyväskylän yliopisto. Soveltavan kielentutkimuksen keskus. 2002. 9–18, 21–29.
3. Drepturile lingvistice individuale în Finlanda	Lectura anticipativă. Expunere. Brainstorming.	Nuolijärvi, Pirkko: Yksilön kielliset oikeudet Suomessa. – Virittäjä 3/2002. 385–397.
4. Identitatea culturală	Lectura anticipativă.	Matinheikki-Kokko, Kaija: Kulttuuri-



	Expunere. Brainstorming.	identiteetti oppimisprosessina. – Sirkka Laihiala-Kankainen, Sari Pietikäinen, Hannele Dufva: Moniääninen Suomi. Kieli, kulttuuri ja identiteetti. Jyväskylän yliopisto. Soveltavan kielentutkimuksen keskus. 2002. 219–234.
5. Multilingvismul și politica minoritară	Lectura anticipativă. Expunere. Brainstorming.	Johansson, Marjut – Pyykkö, Riitta: Johdanto: monikielisyys ja kielipolitiikka. – Johansson, Marjut – Pyykkö, Riitta (toim.): Monikielinen Eurooppa. Kielipolitiikkaa ja käytäntöä. Gaudeamus. Helsinki. 2005. 9–20.
6. Limba suedeză, laponă și română din Finlanda	Lectura anticipativă. Expunere. Conversație.	Westerholm, John: Suomenruotsalaiset osana kansakuntaa ja valtiota. – Löytönen, Markku – Kolbe, Laura (toim.): Suomi. Maa, kansa, kulttuurit. SKS. Helsinki. 1999. 278–289. Heininen, Lassi: Lapin uusi kansainvälinen asema EU-Suomessa. – Massa, Ilmo – Snellman, Hanna: Lappi. Maa, kansa, kulttuurit. SKS. Helsinki. 2003. 245–264. Grönfors, Martti: Romanit – alistettuna marginaalissa. – Löytönen, Markku – Kolbe, Laura (toim.): Suomi. Maa, kansa, kulttuurit. SKS. Helsinki. 1999. 303–314.
7. Politica minoritară din Suedia și din Norvegia	Lectura anticipativă. Expunere. Conversație.	Huss, Leena – Lindgren, Anna-Riitta: Monikielinen Skandinavia. – Johansson, Marjut – Pyykkö, Riitta (toim.): Monikielinen Eurooppa. Kielipolitiikkaa ja käytäntöä. Gaudeamus. Helsinki. 2005. 250–277.

Bibliografie

Johansson, Marjut – Pyykkö, Riitta (toim.): Monikielinen Eurooppa. Kielipolitiikkaa ja käytäntöä. Gaudeamus. Helsinki. 2005.
Laihiala-Kankainen, Sirkka – Pietikäinen, Sari – Dufva, Hannele: Moniääninen Suomi. Kieli, kulttuuri ja identiteetti. Jyväskylän yliopisto. Soveltavan kielentutkimuksen keskus. 2002.
Lainio, Jarmo: Lapsista voi tulla kaksikielisiä aikuisia. Mälardalens Högskola. Suomen kielen ja kulttuurin keskus. 2006.
Löytönen, Markku – Kolbe, Laura (toim.): Suomi. Maa, kansa, kulttuurit. SKS. Helsinki. 1999.
Massa, Ilmo – Snellman, Hanna: Lappi. Maa, kansa, kulttuurit. SKS. Helsinki. 2003.
Nuolijärvi, Pirkko: Yksilön kielliset oikeudet Suomessa. – Virittäjä 3/2002. 385–397.

Adrese internet:

<http://oikeusministerio.fi/perusoikeudet>
<https://yle.fi/uutiset/3-9253630>
<https://www.is.fi/ulkomaat/art-2000001248492.html>

8.2 Seminar	Metode de predare	Observații
-------------	-------------------	------------



1. Finlanda și finlandezii cu ochii romanticilor	Lectura și analiza textului. Conversație.	Topelius, Sakari: Isänmaa. – Topelius, Sakari: Maamme kirja. WSOY. Porvoo–Helsinki–Juva. 1985. 16–19. Topelius, Sakari: Maa ja kansa. – Topelius, Sakari: Maamme kirja. WSOY. Porvoo–Helsinki–Juva. 1985. 26–27. Topelius, Sakari: Meidän maamme ja maailma. – Topelius, Sakari: Maamme kirja. WSOY. Porvoo–Helsinki–Juva. 1985. 27–30. Topelius kertoo, millaisia ovat suomalaiset. – Kenttälä, Marjukka – Koskela, Lasse – Pyhäniemi, Saija – Seppä, Tuomas: Monikulttuurisen maamme kirja. Suomen kielen ja kulttuurin lukukirja. Gaudeamus. Helsinki. 2013. 45 – 50. Runebergin Maamme – Suomen kansallislaulu. – Kenttälä, Marjukka – Koskela, Lasse – Pyhäniemi, Saija – Seppä, Tuomas: Monikulttuurisen maamme kirja. Suomen kielen ja kulttuurin lukukirja. Gaudeamus. Helsinki. 2013. 24–28.
2. Finlanda multiculturală	Discuție. Dezbateri.	Löytty, Olli: Suomen monikulttuurinen historia. – Kenttälä, Marjukka – Koskela, Lasse – Pyhäniemi, Saija – Seppä, Tuomas: Monikulttuurisen maamme kirja. Suomen kielen ja kulttuurin lukukirja. Gaudeamus. Helsinki. 2013. 219–221.
3. Învățarea limbii/ limbilor materne	Studiu de caz. Discuție. Reflecții personale.	Norman, Marjatta: Äidinkieli on iloa ja lepoa. – Ruijan Kaiku 6/2002. 7. Lainio, Jarmo: Lapsista voi tulla kaksikielisiä aikuisia. Mälardalens Högskola. Suomen kielen ja kulttuurin keskus. 2006. 27–41.
4. Bilingvismul. Cum să-ți crești copilul bilingv?	Lectura și analiza textului. Conversație.	http://www.duoduo.fi/kaksikielisyy.html Lainio, Jarmo: Lapsista voi tulla kaksikielisiä aikuisia. Mälardalens Högskola. Suomen kielen ja kulttuurin keskus. 2006.
5. Statutul limbii suedeze în Finlanda. Limba finlandeză din Suedia.	Lectura și analiza textului. Conversație.	Saari, Mirja: Ruotsin kieli Suomessa. – Johansson, Marjut – Pyykkö, Riitta (toim.): Monikielinen Eurooppa. Kielipolitiikkaa ja käytäntöä. Gaudeamus. Helsinki. 2005. 316–337. Lainio, Jarmo: Ruotsinsuomesta ja sen muutoksista. – Kieliviesti 1/1995. 4–13.
6. Laponii în anii 2000	Lectura și analiza textului. Dezbateri. Conversație.	Seurujärvi-Kari, Irja: Saamen kieli ja saamelaiden oikeudet 2000-luvulla. – Johansson, Marjut – Pyykkö, Riitta (toim.): Monikielinen Eurooppa. Kielipolitiikkaa ja käytäntöä. Gaudeamus. Helsinki. 2005. 338–357.
Bibliografie		



Kenttälä, Marjukka – Koskela, Lasse – Pyhäniemi, Saija – Seppä, Tuomas: Monikulttuurisen maamme kirja. Suomen kielen ja kulttuurin lukukirja. Gaudeamus. Helsinki. 2013.
Lainio, Jarmo: Ruotsinsuomesta ja sen muutoksista. – Kieliviesti 1/1995. 4–13.
Lainio, Jarmo: Lapsista voi tulla kaksikielisiä aikuisia. Mälardalens Högskola. Suomen kielen ja kulttuurin keskus. 2006.
Norman, Marjatta: Äidinkieli on iloa ja lepoa. – Ruijan Kaiku 6/2002. 7.
Topelius, Sakari: Maamme kirja. WSOY. Porvoo–Helsinki–Juva. 1985.
Topelius, Sakari: Meidän maamme ja maailma. – Topelius, Sakari: Maamme kirja. WSOY. Porvoo–Helsinki–Juva. 1985. 27–30.

Adrese internet:

<http://www.duoduo.fi/kaksikielisyys.html>

<http://sverigesradio.se/sida/artikel.aspx?programid=2500&artikel=5323533>

<http://www.ssn.fi/info/tietoa-saamelaisista/>

9. Coroborarea conținuturilor disciplinei cu așteptările reprezentanților comunităților epistemice, asociațiilor profesionale și angajatorilor reprezentativi din domeniul aferent programului

Tematica este elaborată pe baza bibliografiei folosite la alte universități. Titularul cursului este în colaborare continuă cu colegii de specialitate din Europa (Universități din Finlanda: Helsinki, Turku, Tampere, Oulu; Budapesta, Debrecen și Szeged – Ungaria).

10. Evaluare

Tip activitate	10.1 Criterii de evaluare	10.2 Metode de evaluare	10.3 Pondere din nota finală
10.4 Curs	Studentul trebuie să aibă notă de trecere (5) atât la curs cât și la seminar ca să promoveze disciplina. Evaluare: -copierea sau fraudă: 1 -necunoașterea subiectelor: 4 -răspuns simplu și incomplet la subiecte, cu multiple greșeli gramaticale: 5-6 -răspuns la subiect cu dar cu greșeli de limbă și unele erori la subiecte: 7-8 -răspuns la subiect cu puține sau fără greșeli gramaticale: 9-10	Examen scris, 2 ore, notat de la 1 la 10.	75%
10.5 Seminar	- frecvența la minimum 80% din seminarii - interes pentru disciplină, arătat prin participarea activă la seminarii	Seminar: prezentarea unei teme alese (bazate pe cercetare individuală și consultație), participare activă la seminarii.	25%
10.6 Standard minim de performanță			
a. Cunoașterea teoretică a termenilor lingvistici legați de tematica cursului.			
b. Cunoașterea conținutului temelor discutate la curs și seminar.			
c. Capacitatea de a face o prezentare coerentă în limba finlandeză despre o temă legată de tematica cursului.			

Data completării	Semnătura titularului de curs	Semnătura titularului de seminar
11.03.2023		
Data avizării în departament	Semnătura directorului de departament	



UNIVERSITATEA BABEȘ-BOLYAI
BABEȘ-BOLYAI TUDOMÁNYEGYETEM
BABEȘ-BOLYAI UNIVERSITÄT
BABEȘ-BOLYAI UNIVERSITY
TRADITIO ET EXCELLENTIA



Facultatea de Litere
Str. Horea nr. 31
400202, Cluj-Napoca
Tel.: 0264-53.22.38
Fax: 0264-43.23.03

14.03.2023		
Data avizării la Decanat 30.04.2023	Semnătura Prodecanului responsabil 	Ștampila facultății